

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 26 avril 1922.

N<sup>o</sup> 27.

Mittwoch, 26. April 1922.

Loi du 26 avril 1922, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat du mois de mai 1922.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 7 avril et., et celle du Conseil d'Etat du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 11.184.900 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de mai 1922 conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 26 avril 1922.

CHARLOTTE.

*Les Membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
A. NEYENS.  
R. DE WAHA.  
G. LEIDENBACH.  
JOS. BECH.

Gesetz vom 26. April 1922, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während des Monats Mai 1922 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 7. April et. und derjenigen des Staatsrates vom 25. desj. Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 11.184.900 Fr. zur Deckung der während des Monats Mai 1922 nach Maßgabe des Budgetentwurfes für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingedruckt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 26. April 1922.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
A. Neyens  
R. de Waha.  
G. Leidenbach.  
J. Bech.

**Arrêté grand-ducal du 26 avril 1922, concernant l'exécution de la loi qui précède.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 11.184.900 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de mai 1922, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1922, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1922 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 55.924.500 francs.

Château de Berg, le 26 avril 1922.

CHARLOTTE.

*Les Membres du Gouvernement,*

E. REUTER.  
A. NEYENS.  
R. DE WAHA.  
G. LEIDENBACH.  
JOS. BECH

**Großh. Beschluß vom 26. April 1922, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 11.184.900 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben des Monats Mai 1922 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen.

**Einziger Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1922, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1922 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regularisierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 55.924.500 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Berg, den 26. April 1922.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
A. Neyens.  
R. de Waha.  
W. Leidenbach.  
J. Bech.

**Arrêté grand-ducal du 25 avril 1922, sur les logements.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les lois des 29 mars 1920 et 29 juillet 1921, sur les logements;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les lois des 29 mars 1920 et 29 juillet 1921, sur les logements, continueront à sortir leurs effets jusqu'à promulgation de la loi ayant pour objet d'apporter certaines modifications aux lois prévues, mais en toute hypothèse seulement jusqu'au 31 octobre 1922.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 25 avril 1922.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'Agriculture,  
de l'Industrie et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

**Großh. Beschluß vom 25. April 1922, über die Wohnungsnot.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Gesetze vom 29. März 1920 und vom 29. Juli 1921, über die Wohnungsnot;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Gesetze vom 29. März 1920 und 29. Juli 1921, über die Wohnungsnot, bleiben in Kraft bis zur Veröffentlichung des Gesetzes betreffs Abänderung verschiedener Bestimmungen der vorerwähnten Gesetze, jedoch unter keinen Umständen länger als bis zum 31. Oktober 1922.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 25. April 1922.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. d e W a h a.*

**Avis. — Règlements communaux.**

En séance du 28 novembre 1921, le conseil communal de Sanem a édicté un règlement sur les bâtisses dans les sections de Belvaux et de Soleuvre. — Le dit règlement a été dûment publié.

En séances des 28 novembre 1921 resp. 13 janvier et 16 février 1922, le conseil communal de Sanem a édicté un règlement de police sur les jeux et amusements publics dans cette commune. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 22 avril 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
JOS. BECH.

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, le comice viticole de Grevenmacher a déposé au secrétariat communal de Grevenmacher l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 21 avril 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.**

In seiner Sitzung vom 28. November 1921 hat der Gemeinderat von Sassenheim ein Baureglement für die Sektionen Beles und Bolber erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

In seinen Sitzungen vom 26. November 1921, bezw. 13. Januar und 16. Februar 1922, hat der Gemeinderat von Sassenheim ein Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen in dieser Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 22. April 1922.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
J o s. B e c h.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Winzergenossenschaft von Grevenmacher auf dem Gemeindefretariate von Grevenmacher ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privat-urkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder an gibt.

Luxemburg, den 21. April 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. d e W a h a.

